



澳門特別行政區政府  
Governo da Região Administrativa Especial de Macau  
旅遊局  
Direcção dos Serviços de Turismo

「大賽車主題博物館裝飾設計及建造工程」公開招標案卷  
Concurso Público para “Empreitada de Concepção da Decoração e Obra do  
Museu Tématico do Grande Prémio”

透過書面詢問的問題及回覆(1)

Perguntas e Resposta da consulta por escrito(1)

問題 1：相同一間設計公司，可否分別參與兩間分別投標的承建公司對上述工程之投標？

Pergunta 1: Pode a mesma empresa de “design” participar no concurso público supracitado em propostas de dois empreiteiros diferentes?

回覆：是不能接受的。因同一設計公司分別參與兩間投標的承建公司的投標，有可能損害公開招標的公平競爭及可被推定投標人之間存在合謀，擾亂正常競爭條件，因此，按照十一月八日第 74/99/M 號法令第五條第一款現定，標書均不獲接納。

Resposta: Não. Se a mesma empresa de “design” participar em propostas de dois concorrentes, prejudicará a normal concorrência e presunção de conluio entre os concorrentes. Assim, de acordo com o n.º 1 do Artigo 5º, do Decreto-Lei n.º 74/99/M de 8 de Novembro, a proposta não será aceite.

問題 2：詢問招標案卷中附件 1 (標書的工期) 及附件 2 (標書的總金額) 屬於保密檔，是否需要公證認定簽名？

Pergunta 2: Nos documentos do concurso, Anexo 1 (proposta de prazo da execução da obra) e Anexo 2 (proposta de preço global), são documentos confidenciais, é exigido reconhecimento notarial da assinatura?

回覆：簽名是必須經公證認定的。因在「大賽車主題博物館裝飾設計及建造工程招標」的招標方案的附件一 (標書的工期) 及附件二 (標書的總金額) 的備註內已規定簽字須鑑證，並該於澳門特別行政區任一公證署或私人公證員取得。

Resposta: Sim, a assinatura deve ser reconhecida de acordo com o Anexo 1 (proposta de prazo da execução da obra) e Anexo II (proposta de preço global) do Programa do Concurso “Empreitada de concepção da decoração e obra do Museu Tématico do Grande Prémio”, é exigido que a assinatura deve ser reconhecida e deve ser feita num cartório notarial da RAEM, e



澳門特別行政區政府  
Governo da Região Administrativa Especial de Macau  
旅遊局  
Direcção dos Serviços de Turismo

também pode ser feita em cartório de notário privado.

問題3：詢問招標案卷中附件3、4、5、6、7、8、9、10、11、12、13、14、15是否一定要求所有合作經營單位簽署於同一份檔上？抑或合作經營單位中的每個成員各自提交一份亦可？

Pergunta 3: Em relação aos documentos do concurso, Anexo 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, deve todas as empresas que pretende associar-se em consórcio assinar esses anexos? Ou as companhias associadas em consórcio devem separadamente submeter os anexos independentemente?

回覆：如投標人屬合作經營，在其合作經營合同中已指定合作經營主管人並獲授予其相關代表權力，則只需由合作經營有權代表簽署文件便可，但須按在招標方案的附件上的要求公證認定其簽署，即需公證認定合作經營主管人的代表身份及權力。若合作經營中沒有指定有權代表，則由各合作經營成員有權代表在同一份文件上簽署，並經公證認定其簽署。

Resposta: Se o concorrente for um consórcio em que já existe um administrador com contrato de cooperação e se lhe for dada essa relevante autoridade representativa, só é necessário a assinatura desse administrador que deverá ter esse direito e deverá reconhecer a sua assinatura com identificação confirmada com os devidos poderes reconhecidos.

Caso não houver nenhum representante designado de consórcio, os membros desse consórcio terão autoridade de assinar o mesmo documento e reconhecer a assinatura no cartório.

問題4：招標檔只有平面圖，可否提供結構圖、層高、及更牽細的設計範圍？

Pergunta 4: Nos documentos de concurso só encontramos desenhos em planta, podem fornecer os desenhos de estrutura, os níveis e mais pormenores de projecto?

回覆：有關設計圖紙和結構細節可參考招標案卷第6和第7個文件夾，註明STR及其編號字樣。

而各樓層的不同層高和呎吋參考元素，可在招標案卷第5個文件夾內的建築土木室內裝修剖面圖紙進行互相核對。

Resposta: Os desenhos e pormenores de estrutura estão contemplados nos documentos de concurso, na pastas 6 e 7, designada por STR com a numeração referida.

Os diferentes níveis dos vários andares e restantes elementos dimensionais devem ser cruzados com os desenhos em planta e em corte de arquitectura, constantes na pasta 5 dos documentos de concurso.